

SOPA DE LIBROS · TEATRO

Ignasi Moreno

# La comedia Borja

Ilustraciones de  
Xan López Domínguez



ANAYA



SOPA DE LIBROS · TEATRO

Ignasi Moreno

# La comedia Borja

Ilustraciones de  
Xan López Domínguez

ANAYA



Accésit al Premio SGAE  
de Teatro Infantil y Juvenil  
2009



# PRÓLOGO

Quiero decir que con *La comedia Borja* he disfrutado. Desde el primer momento hasta el último, he disfrutado de este maravilloso reto y de sus resultados.

¿Cómo surge el asunto? *La comedia Borja* es una obra realizada por encargo. Pluja Teatre, grupo que ha ganado un Max de Teatro Infantil, me encarga el texto en enero de 2009 para escenificar dicha obra dentro de los actos conmemorativos del V Centenario del nacimiento de San Francisco de Borja, patrón de la ciudad de Gandía. Para cuya celebración se están preparando gran cantidad de eventos, y este será el principal acontecimiento destinado al público infantil, ya que se representará para todos los colegios de la comarca y el público en general y, posteriormente, como está sucediendo en estos momentos, por todo el Estado español.

¿Qué limitaciones económicas tenemos? Una cosa está clara, el reparto actoral no puede ser demasiado extenso, ya que hoy en día, conforme están las cosas, es necesario recortar el elenco si una obra ha de ser, ya no rentable, sino solo viable. Debido a las limitaciones establecidas y dadas también las grandes ventajas que tenemos, de salida necesitamos cuatro o cinco actores. Afortunadamente, al contar con las ayudas pertinentes para el montaje (Ajuntament, Teatres, etc.), las restricciones de decorados y vestuario para mí no existen, pero esto, como ustedes pueden imaginar, no es una cuestión específica del autor, sino que facilita en mayor grado el trabajo de otros profesionales.

8

¿El tema? Evidentemente, debe ser divulgativo del personaje, de su obra, de su tierra o, al menos y como mínimo, de su época, el siglo XVI. Dado que va dirigido al público infantil, debemos tratar de hacer una comedia divertida, pero está claro que eso es muy difícil con un personaje como Francisco de Borja, duque y santo. Además, los actos conmemorativos y de exaltación impiden, para ser políticamente correctos, tratar de una forma demasiado crítica o burlesca ni al protagonista ni a sus hechos. Por otro lado, tampoco

se puede dorar la píldora y hacer tragar a los niños un tostón de una hora al estilo de las tradicionales y conocidas «Vidas ejemplares».

¿Desean alguna cosa más? Esa fue la última pregunta del cuarto hombre respecto al asunto. Josep Gongga, el actor, la quería muy cómica. Joan Muñoz, el gerente, la deseaba exitosa. Ximo Vidal, el director, más pragmático en esta ocasión, la imaginaba con muchos piratas malos y filibusteros. Y ese cuarto hombre, el autor, apelando, solo ante el peli-  
gro, a su gran experiencia (ninguna) en teatro infantil, a todos esos vastos y extensos conocimientos adquiridos durante muchos años de su público juvenil (tres hijos y ya solo uno menor de edad)..., ese cuarto hombre se pone manos a la obra y aparece, como por arte de magia, *La comedia Borja*.

Luego, las lecturas, los ensayos, el premio, los retoques, la editorial... La verdad es que ha sido un verdadero placer trabajar en esto. ¡Gracias a todos!

## ARGUMENTO

10

Borja es hijo de un labrador que trabaja las tierras del duque de Gandía. Un día, mientras labora en el campo, encuentra un baúl lleno de lujosas ropas y decide quedárselas. Mientras se prueba las prendas, aciertan a pasar por allí el alcalde de Gandía y su secretario, que confunden al joven con el mismísimo Francisco de Borja, el nuevo duque que debía llegar desde Barcelona a hacerse cargo de sus tierras. El muchacho, lejos de deshacer la confusión, decide aprovecharse del error e intentar sacar el mayor partido posible a la situación. Acompaña al alcalde al palacio ducal para hacerse cargo de la herencia del duque y de los regalos que el pueblo de Gandía debe entregarle.

En el palacio ducal reina la confusión: ¿quién es este extraño duque?, ¿por qué no se parece al Francisco de Borja piadoso del que

hablan las crónicas?, ¿cuál es la causa de su extraño comportamiento?... Para complicar más la situación, aparecen en escena los piratas que habían robado el botín de ropa encontrado por Borja. El mismísimo Barba Roja intentará vengarse del supuesto duque por llevarse las prendas, que necesitan para entrar en la ciudad y saquearla por sorpresa.

Menos mal que Borja, aunque sin ser muy consciente de ello, conseguirá desembarazarse de los malvados piratas y escapar del palacio justo cuando llega el verdadero duque.

Al final se deshacen los enredos, el gran Francisco toma posesión de sus dominios, los piratas huyen a su barco, Borja vuelve a su humilde casa y todo termina como en los grandes clásicos de la literatura española de los siglos xv y xvi, con un baile final de los protagonistas. Claro que esta vez la música no podía ser otra que un rap, y es que estos son otros tiempos.

# PERSONAJES

12

*La comedia Borja* está inspirada en la famosa comedia italiana llamada «Comedia del Arte» (*Commedia dell'Arte*) en cuanto al argumento. Se trata de un género que nace en Italia más o menos por la época en que vivieron nuestros personajes, allá por el siglo XVI. Evidentemente, y aunque pueda recoger cierta herencia de aquellos lejanos años, está completamente actualizada, ya que en aquellos tiempos los actores interpretaban con máscaras a unos personajes que ya estaban definidos de antemano.

Respecto al vestuario de los personajes, como la variedad es muy grande y las posibilidades infinitas, no incidiré demasiado en él, aunque he de advertir que si los personajes son interpretados conforme a las exigencias del guion, es decir, por solo cuatro actores, debe ser un vestuario que se pueda cambiar



sin dificultades y con mucha rapidez. Distinto será si para cada personaje hay un actor: así todo se simplifica, ya que nadie se ha de cambiar o, si se desea hacerlo, tendrá mucho más tiempo.

Ahora, en la definición breve y solo orientativa de los personajes, ya que sois vosotros mismos quienes debéis dotarlos de personalidad para que sintáis la obra como realmente deseáis, pondré entre paréntesis el personaje de la Comedia del Arte al que se aproxima cada uno de ellos:

#### BORJA (Arlequín)

Personaje cómico, que siempre anda metiéndose en problemas por su gran capacidad para cometer errores, su curiosidad y su afán por dejar de ser pobre. Es un labrador joven, quien al intentar aparentar ser un noble, queda en ridículo, pero con su astucia es capaz de convencer a todos los demás, demostrándoles lo absurdo que pueden llegar a ser por no reconocer la ignorancia en ciertas cosas.



**PADRE**

Labriego honrado y trabajador, que, orgulloso de su hijo pequeño, Borja, no llega a enterarse de nada de lo que está ocurriendo en la obra a la que él da inicio, envejece con gran rapidez en breves momentos.

**COCINERA**  
(Colombina)

Personaje también de clase baja pero relativamente sensato, que aporta un cierto toque de cordura dentro del enredo y la desmesura de la obra, demostrando que la sensatez y el sentido común no van ligados a la clase social.



## BARBA ROJA

(Capitán Matamoros)

Pirata fanfarrón y cobarde, ataviado con la indumentaria típica de un capitán pirata armado. Intenta dar miedo de una forma tan ridícula que, al final, es una parodia de sí mismo.

15

## TUERTO (Brighella)

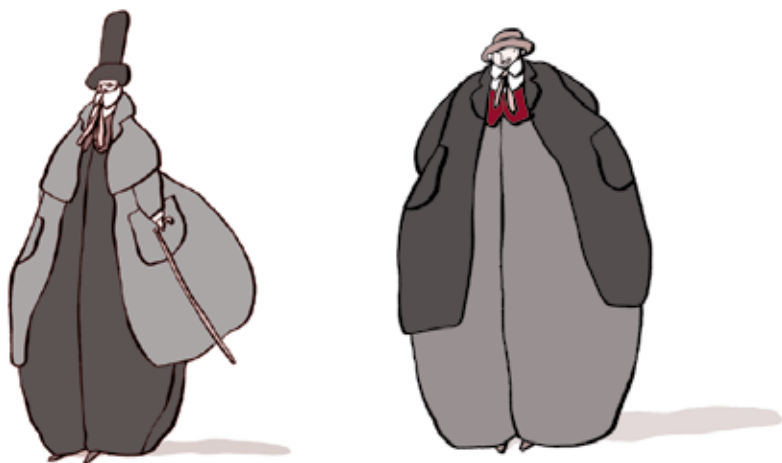
Pirata pendenciero, insolente y rencoroso. Es intrigante, holgazán, cobarde y tiene una gran agilidad mental para el engaño. Además del parche en el ojo, luce ropas de pirata, pero mucho más discretas y humildes que las su capitán Barba Roja.



### ALCALDE Y SECRETARIO (Pantaleón)

Nuevos ricos por su cargo político, con unos aires de grandeza, evidentemente, desmesurados. Tras sus lujosos vestidos se esconden unos personajes codiciosos, ignorantes, cobardes y crédulos, fácilmente manipulables.

16



### CONDESA Y CONDE

Rancios nobles de refinados modales y costosas vestimentas. Ella, mujer sedienta de chismorreos y de las últimas novedades de la corte; el esposo, más aburrido y gris, solo piensa en los negocios de su condado y en mantener excelentes relaciones con el duque.



FRANCISCO DE BORJA  
Noble perteneciente a  
las más altas esferas  
del reino, Grande de  
España. Antipático, es-  
tirado, con un enorme  
ego y grandes dotes de  
mando.



# ESCENOGRAFÍA

La obra se desarrolla en tres ambientes que se van alternando unos a otros y donde el cambio debe ser muy rápido, apenas un simple oscuro de unos segundos para que la obra no pierda ritmo. Para ello explicaré un sistema, aunque hay muchos más y podéis utilizar el que mejor y más sencillo os resulte. Mi idea es «construir» un elemento central triangular, con cada una de las caras decorada de una manera distinta para situar al público en los tres espacios escénicos solo girándolo.

En primer lugar, el elemento central será una roca, que estará junto a un árbol para simular las tierras del padre de Borja; otra de las caras será un baúl; la última podrá ser una mesa de comedor sobre la que una gran lámpara bajará y subirá cuando sea preciso, para aparentar una lujosa estancia de palacio.

El fondo de todas las escenas puede ser un ciclorama, o telón blanco, que servirá para que el público asocie un color proyectado sobre él a una ubicación, por ejemplo, verde el campo, naranja los aposentos con el baúl y azul el comedor. También podemos proyectar imágenes (una luna, unas vidrieras, una gran sala...) si disponemos de más medios.





# LA COMEDIA BORJA

## PERSONAJES

PADRE

BORJA

COCINERA

TUERTO

BARBA ROJA

ALCALDE

SECRETARIO

CONDE

CONDESA

FRANCISCO DE BORJA

22

## ESCENARIO

*El escenario aparecerá vacío, pero en el centro habrá un pequeño arbolito, junto a un capazo de esparto con una azada dentro y un botijo. Como fondo de escenario quedaría bien un ciclorama o un telón blanco sobre el que realizar unas proyecciones o juegos de luces para remarcar las distintas ubicaciones donde transcurre la obra.*

Nota:

*Los textos correspondientes a las acotaciones escénicas figuran en color rojo.*

# ESCENA 1

*Se ilumina la escena con el arbolito, el capazo y el botijo en el centro. Es bien entrada la noche y una gran luna, que destaca sobre un cielo limpio y estrellado, preside la acción. Se escuchan los lloros de un bebé que aparece en escena en brazos del PADRE, un labrador, que realiza algún tipo de ritual, se arrodilla en el centro del escenario y eleva al pequeño hacia el cielo, mientras recita con voz solemne.*

PADRE:

Hijo mío, estas son las tierras que nos tiene arrendadas el duque de Gandía. Unas tierras que nuestro esfuerzo y sudor han convertido en las mejores tierras del mundo. Por ello, te llamaremos Borja, en su honor, y a la luna y a este arbolito que he plantado el día de tu nacimiento pongo por testigos de que crecerás sano y fuerte,

y de que nunca, nunca, nunca dejaré que pases hambre como nosotros...

*Se ilumina la escena y aparece BORJA de adolescente con un árbol más grande en las manos.*

BORJA:

¡Buenos días, padre!

PADRE:

*(Arrodillado y completamente desconcertado)*

Pero... ¿qué ocurre?

BORJA:

¿Qué ocurre? *(Pausa)* Nada... *(Arranca el arbolito y lo lanza al foro y en su lugar coloca el que lleva en las manos)* Solamente que ya han pasado diez años, padre...

PADRE:

*(Alucinado)* ¿Diez años? ¡Pero si aún te tengo en mis brazos!

BORJA:

*(Le quita el bebé de los brazos y lo arroja también al foro)* Padre, el tiempo pasa muy deprisa. La madre dice que deje usted de trabajar la caña de azúcar un ratito y que coma. Me ha mandado que le acerque esta cazuela de arroz caldoso con pollo...

PADRE:

*(Atónito)* Pero... diez años en un momento...

BORJA:

Padre, no le dé más vueltas. Esto es teatro.

PADRE:

¿Teatro?

BORJA:

¡Coma y calle! Yo me vuelvo a Gandía, que esta tarde debo ir a la escuela y, luego, hacerle unos encargos a madre.

PADRE:

¡Muy bien, hijo mío! Pero ve con mucho cuidado que puede que haya bandoleros y piratas. Y haz bien tus tareas. Es muy importante estudiar.

BORJA:

No se preocupe, padre. Iré con mucha cautela.

*Le da un beso y hace mutis. El PADRE, todavía aturdido, se sienta en el suelo y empieza a comer de la cazuela con una cuchara de madera sin apartar la vista del árbol ni entender nada de lo que está ocurriendo.*

PADRE:

*(Reflexionando)* ¿Teatro? ¿Qué será eso?  
¿Un tipo de brujería?

*Aparece nuevamente BORJA, que ahora luce bigote y perilla arrastra un árbol todavía más grande que el anterior.*

BORJA:

Buenos días, padre... ¡Caramba! Se pasa la vida comiendo.

PADRE:

*(Otra vez alucinado)* ¿La vida? Pero si acabas de traerme esta cazuela.

26

BORJA:

*(Sustituyendo otra vez el árbol)* ¿Qué dice usted? Hará por lo menos quince años que se la traje. Ya debe de estar pasado el arroz. Y usted, dale que te pego, comiendo sin parar. ¡Tragón!

PADRE:

¿Quince años?

BORJA:

Ya le he dicho que el tiempo pasa volando. ¡Fiu! ¡Fiu! ¡Fiu! *(gesticula con las manos)*

*Con cada «fiu» de BORJA, el PADRE va encorvándose y envejeciendo.*

PADRE:

Ya lo veo, hijo, ya... *(A partir de ahora el PADRE hablará con voz de anciano)* ¿Quince

años? Si parece que hace solamente tres minutos que te llevaba en brazos.

BORJA:

Usted ya está demasiado mayor y achacoso para cultivar la caña de azúcar. Desde ahora seré yo el que trabaje y usted se quedará en casa. ¡Ya le toca descansar!

PADRE:

Creo que no me estoy enterando de nada, hijo.

27

BORJA:

Pues hable usted con madre. La pobre está harta de que usted siempre esté aquí en la huerta y no se deje caer nunca por casa. *(Pausa)* ¡Tengo hambre!

PADRE:

Si te apetece puedes comer un poco de arroz caldoso con pollo...

BORJA:

¡Sí, hombre! Después de quince años, ese arroz debe estar podrido. Mejor me comeré una manzana de mi árbol.

PADRE:

¿Una manzana de tu árbol?

BORJA:

*(Cogiendo una manzana del árbol)* Sí, buen hombre. El que usted plantó el mismo día

que yo nací. Da las mejores manzanas de todo el Ducado. Son conocidas hasta en el mismísimo palacio.

PADRE:

¿Y cómo te han ido los estudios, hijo mío?

BORJA:

Mal, padre. Terminé la escuela, pero como en Gandía, hoy por hoy, es imposible ir a la universidad y, además, usted no traía dinero a casa porque siempre estaba aquí comiendo arroz, tuve que dejar los estudios y ser labrador, como usted...

PADRE:

*(Aturdido)* ¡Borja! No me encuentro nada bien. Tanta novedad en tan poco tiempo me ha producido un fuerte dolor de barriga y estoy mareado.

BORJA:

*(Comiendo la manzana)* ¡Claro! Se veía venir, después de tantos años comiendo el mismo arroz.

PADRE:

No lo sé, pero voy a casa a acostarme un rato. Me encuentro mal.

BORJA:

Muy bien, padre. No se preocupe usted por nada. Vaya tranquilo que yo me pongo enseguida manos a la obra. Pero lleve



cuidado con los bandoleros y piratas. Hay un poco de jaleo.

PADRE:

¿Jaleo? ¿Por qué, hijo?

BORJA:

El duque Juan ha muerto hace unos días. Y ya sabe usted que cuando muere un gobernante...

PADRE:

¿El duque Juan, muerto? (*Pausa*) ¿Y ahora quién será el nuevo duque de Gandía?

29

BORJA:

Su hijo, Francisco de Borja. Pero todavía no ha llegado de Barcelona...

PADRE:

¿Qué hace el hijo del duque de Gandía en Barcelona?

BORJA:

¡Es el virrey de Cataluña! ¡Padre!, desde que nació, no se ha enterado usted de nada. Se ha pasado media vida comiendo arroz caldoso caducado y eso le debe de haber afectado al cerebro. ¡Váya y acuéstese! Eso le sentará bien.

PADRE:

Tienes razón. Mejor voy a meterme en la cama. Ya nos veremos a la hora de cenar. ¡Uff! Cómo me duele la barriga...